



ТОРА ОР • ГЛАВА БО • МААМАР 2

למען תהי' תורת ה' בפיך כי ביד חזקה...

«Чтобы Тора Б-га была в устах твоих»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bo/2/

1 למען תהי תורת ה' בפיו כי ביד חזקה הוצאך ה' ממצרים. ולכאורה הוא תמוה וכי מה ענין התורה ליציאתם להזכירם.

«Чтобы Тора Б-га была у тебя во рту, ибо сильной рукой Б-г вывел тебя из Египта». На первый взгляд это вызывает недоумение: какое отношение Тора имеет к исходу из Египта, что их следует упоминать [вместе]?

ולהבין ענין התורה דהנה כתיב וידבר הוי' אל משה לאמר קדש לי כל בכור ובאמירת משה כתיב ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה אשר יצאתם ממצרים כו' וכמוהו רבים במקרא.

Чтобы понять суть Торы: написано: «И говорил Б-г Моше, говоря: „Посвяти Мне каждого первенца“», а о словах Моше написано: «И сказал Моше народу: „Помните этот день, когда вы вышли из Египта“» и так далее; в Писании есть много подобных примеров.

ולהבין זאת ביאור מצות והגית בו יומם ולילה ואף שיש כמה דינים שאינן נוהגין בזה הזמן והנהוגים אינם שוה לכל נפש:

Чтобы понять это, [необходимо] объяснение заповеди: «И размышляй о ней днём и ночью», хотя многие законы не применяются в наше время, а те, которые применяются, относятся не ко всякой душе одинаково.

2 אמנם הנה יש ב' מיני אהבות. יש אהבה שנמשלה למים כדכתיב מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה שהולך תמיד בלי שינוי ותוספות ומגרעת כלל כתמול שלשום כמאז כן עתה.

Однако есть два вида любви. Есть любовь, уподобляемая воде, как сказано: «Большие воды не могут погасить любовь»: она течет непрерывно, совершенно не меняясь, не усиливаясь и не ослабевая, — как вчера и позавчера; как было тогда, так есть и теперь.

ויש אהבה שנמשלה לאש כדכתיב רשפיה רשפי אש כו'. והוא שמתנענע תמיד ברצוא ושוב. וכ' אהבות הללו נמשכו מב' דעות שבאדם.

А есть любовь, уподобляемая огню, как сказано: «Ее вспышки — вспышки огня» и т. д. То есть она постоянно пребывает в движении — в беге и возвращении (рацо вашов). Эти две любви проистекают из двух видов осознания, присущих человеку.

3 והנה כתיב בנים אתם לה' אלהיכם שהוא ית' אוהב אותנו כאב את בנו וממיל' נמשך לדעת אותו כמים הפנים כו'

И вот сказано: «Вы — дети Вс-вышнего, Б-га вашего»: Он, благословен Он, любит нас, как отец любит своего сына. И потому, узнав об этом, человек естественно начинает любить Его в ответ — «как вода отражает лицо» и т. д.

והוא כמים דייקא שהולך בתמידות שוה בלי שום שינוי. שכן אהבת האב שעל בנו לא ישתנה לעולם.

Именно «как вода»: она течёт непрерывно и ровно, совершенно не меняясь. Ведь любовь отца к сыну никогда не изменится.

4 ויש דעה אחרת שמכיר בוראו שהניח כל צבא השמים ושמי השמים העליונים ורצה להיות לו דירה בתחתונים

И есть другое осознание: человек познаёт своего Создателя, Который оставил всё небесное воинство и высшие небеса небес и пожелал иметь обитель в нижних мирах;

דהיינו שיהיי שכלו הא"ס ליצמצם בגבולים גשמיים וזאת התורה אשר שם הוא מדבר בדברים גשמיים.

то есть чтобы Его бесконечный разум сократился до физических границ. Такова Тора, в которой Он говорит о физических предметах.

5 והכל בשביל אהבתו אותנו שלא כדרך הטבע כי אהבה מקלקלת את השורה והכל מרצונו ית' שכרצונו ית' חכמתו שבשביל שהוא רם ונשא וגבוה מאד יכול להתלבש ביותר גבולי ומצומצם

И всё это — ради Его любви к нам, не по законам природы, ибо «любовь нарушает [установленный] порядок»; и всё происходит по Его воле, благословен Он, ибо какова Его воля, благословен Он, такова и Его мудрость: поскольку Он высок и превознесён, и чрезвычайно возвышен, Он способен облачаться в то, что наиболее ограничено и сжато.

וזהו טעמי מצות שהוא רצונו ית' לא נתגלה כי בלתי אפשר להשיגם עד ביאת משיחנו.

И вот почему причины мицвот, которые суть Его воля, благословен Он, не раскрыты: постичь их невозможно до прихода нашего Машиаха.

6 וזהו נודע בשערים בעלה וגוי מה שיכולי להשיג את הקב"ה הוא בשבתו עם זקני ארץ.

И это [смысл слов]: «Муж ее известен у ворот» и т. д.: возможность постичь Святого, благословен Он, — «когда Он сидит со старейшинами земли».

פִּי בִשְׁבִיל שִׁבְתּוֹ הוּא הוֹרְדָתוֹ וְהַשְׁתַּלְשְׁלוֹתוֹ עִם זִקְנֵי אֶרֶץ. פִּי הַחֲכָמָה שֶׁבְּאַרְץ דִּזְקָן הֵינּוּ זֶה שֶׁקָּנָה חֲכָמָה.

То есть благодаря Его «сидению», которое означает Его нисхождение и прохождение по цепи нисходящих миров (иштальшелут) вместе со старейшинами земли. Иными словами, речь идет о мудрости, пребывающей на земле, ведь «старец» (закен) — это тот, кто приобрел (зе ше-кана) мудрость.

7 וְזֹאת יְשִׁים הָאָדָם אֶל לְבוֹ וּתְעוּרֹר כּוֹ אֶהְבֶּה גְּדוּלָּה מֵאֵד שֶׁלֹּא לַחֲשׂוֹב שׁוֹם רָצוֹן בְּעֵנֵינוּ

И человек должен положить это на сердце, и в нём пробудится великая любовь — настолько, что он вовсе не будет помышлять о собственных желаниях в своих делах,

רַק יִבְטֹל רָצוֹנוֹ מִפְּנֵי רָצוֹן שָׁמַיִם שֶׁלֹּא יִהְיֶה לוֹ רַק רָצוֹן אִי לַעֲבוּדַת הַבּוֹרָא וְכִרְצוֹנוֹ יַעֲשֶׂה הַשֶּׁכֶּל גִּי'כִּי שֶׁהַשֶּׁכֶּל נִמְשָׁךְ אַחֵר הָרָצוֹן.

а лишь устранил свою волю перед волей Небес, чтобы у него была только одна воля — служить Творцу. И разум тоже будет действовать согласно его воле, ибо разум следует за волей.

8 וְכִמּוֹ שֶׁמִּצִּינוּ בְּגַמִּי גְּבִי שׁוֹחֵד דֹּאמֵר אִי בְּעֵי טַעִין הָכִי וְהֵינּוּ מִשׁוֹם שֶׁרָצוֹנוֹ נוֹטָה לְזֶה דָּגָם הַשֶּׁכֶּל הַשְּׁלִימִים אֶתוֹ

И подобное этому мы находим в Гемаре относительно взятки: [судья] говорил: «Если захочет, он может утверждать так». Это происходило потому, что его желание склонялось в ту сторону, и разум тоже согласился с ним.

וְכִמּוֹ שֶׁהַשִּׁי"ת רוֹצֵה לִהְיוֹת לוֹ דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים שֶׁלֹּא כְּדֶרֶךְ הַטֶּבַע לִהְיוֹת אִ"ס בְּלִי גְּבוּל מוֹגְבֵּל וּמִצּוּמָצִים

И подобно тому, как Вс-вышний, благословен Он, желает иметь обитель в нижних мирах — не по законам природы: чтобы Бесконечный (Эйн Соф), не имеющий предела, оказался ограниченным и сокращённым,

כִּמוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה הָאָדָם רָצוֹנוֹ לְהַפְרֵד מִן הַגּוֹף וְהַטֶּבַע לְדַבְּקָה בּוֹ יְתִבִּי וְשֶׁלֹּא כְּדֶרֶךְ הַטֶּבַע. וְלִכֵּן נֹאמֵר וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וּלְיָלָה. לֹא יִשְׁבּוֹת יוֹמָם מִלִּרְאוֹ לְרָצוֹנוֹ יְתִבִּי.

так и человек должен сделать своим желанием отделиться от тела и от природы, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, — не по законам природы. Поэтому сказано: «И размышляй о ней днём и ночью»: днём он не должен переставать устремляться к Его воле, благословен Он.

וזוהו כבודו של מקום באהבתו אותנו מתלבש ומגביל ומצמצם וממנו יראה האדם וכן יעשה וחי כו':

И в этом состоит слава Вездесущего: из любви к нам Он облакает Себя, ограничивает и сокращает [Себя]; и, взирая на Него, человек должен поступать так же и жить и т. д.

9 וזהו למען תהיה תורת ה' בפיך כי ביד חזקה הוצאך כו'. פי' דכ"מ שנאמר יד אינו אלא ימין (מנחות דף י') שהוא רחמים ונאמר ועברתי בארץ מצרים.

И вот [смысл слов]: «Чтобы Тора Б-га была у тебя во рту, ибо крепкой рукой Он вывел тебя», и т. д. То есть везде, где говорится о «руке», имеется в виду не что иное, как правая рука (Менхот 10), а она означает милосердие; и сказано: «И Я пройду по земле Египетской».

פי' שהעביר על מדותיו שעשה דינים במצרים אע"פ שמדותיו לרחם ולהטיב לברואיו והכל מחמת אהבתו לישראל כמשל האב בעבור אהבתו שרוצה לעשות חסד עם בנו כובש חסדו וכועס על אחרים המצעים את בנו.

То есть Он переступил через Свои качества: совершил суд над Египтом, хотя Его качества — миловать Свои создания и творить им добро. И всё это было вызвано Его любовью к Израилю, как в притче об отце: из любви к сыну, желая проявить к нему доброту, он подавляет свою доброту и гневается на тех, кто причиняет сыну боль.

10 וזהו ביד חזקה שהוא הימין היתה כבושה בכדי להוציאם ממצרים והיה שינוי שלא ע"פ הטבע לכן תהיה תורת ה' בפיך לעשות רצונך כרצונו וכיון שהכל הוא מרצונו הפשוט הוצרך לצמצם בכדי שיוכל העולם לקבלו.

И это означает «с сильной рукой»: [рука,] то есть правая, была удержана, чтобы вывести их из Египта, и произошло изменение, не соответствующее природе. Поэтому «Тора Б-га да будет в устах твоих»: чтобы сделать свою волю подобной Его воле. И поскольку всё исходит из Его простой воли, Ему пришлось сократить [Себя], чтобы мир мог принять её.

ולכן נאמר פעם ויאמר הוי' אל משה ופעם לא נאמר אמירת הוי' אל משה אלא אמירת משה

И поэтому в одном месте сказано: «И сказал Б-г Моше», а в другом не говорится, что Б-г сказал Моше, но говорится, что Моше сказал

אל העם כפי כח ויכולת העם שיוכלו לקבל כך צמצם את עצמו והכל גלוי וידוע לפניו באיזה אופן יוכל
לצמצם בכדי שיוכל העולם לסובלו:

народу: в соответствии с силой и способностью народа — с тем, что он мог принять, — так Он и сокращал Себя. И всё открыто и известно Ему: каким образом Он может сократить [Себя], чтобы мир мог вынести это.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bo/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак